

**Zeitschrift:** Werk, Bauen + Wohnen  
**Herausgeber:** Bund Schweizer Architekten  
**Band:** 70 (1983)  
**Heft:** 12: Ingenieurbaukunst = L'art de l'ingénieur = The art of engineering

**Artikel:** Inszenierung einer Passage : Architekten Allgemeine Entwurfsanstalt Zürich  
**Autor:** Jehle-Schulte Strathaus, Ulrike  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-53549>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Architekten:  
Allgemeine Entwurfsanstalt Zürich  
Trix und Robert Haussmann  
Heinz Ruppert  
Christian und Joachim Ruppert

## Inszenierung einer Passage

«Galleria» in Hamburg,  
Geschäftshäuser und Passage  
Grosse Bleiche

Im Zuge einer 1969 beschlossenen Reaktivierung der Innerstadt wurden in den vergangenen Jahren verschiedene neue Passagen in Hamburg gebaut: zwei am Gänsemarkt, dann der Gerhof, das Hanseviertel, das Kaufmannshaus und schliesslich die Galleria.

Architekten sind die Zürcher Robert und Trix Haussmann. Es ging allerdings nicht nur darum, eine Passage einzurichten, sondern um den kompletten Neubau anstelle eines zweigeschossigen Patrizierstadthauses. Gegen Westen schliesst sich die ehemalige Kaisergalerie an (1908), die heute das Ohnsorg-Theater beherbergt, dann das Kaufmannshaus (1905), und – wie schon erwähnt – ebenfalls mit einer Passage versehen und renoviert. Im Osten liegt das Möbelhaus Thäte, vor wenigen Jahren abgebrannt und mit einer recht banalen «modernen» Fassade instandgesetzt, und die «alte Post» mit dem Signalturm, eines der wenigen Häuser, das in der Innenstadt den Brand von 1842 und den Zweiten Weltkrieg überstanden hat.

Die Architekten mussten und wollten sich mit dieser Umgebung auseinandersetzen, ihren Bau aber trotzdem als selbständige Lösung mit zeitgenössischen Mitteln verwirklichen. Sie übernahmen von der alten Post die gelbrote Farbe der Backsteine, die vielen traditionellen Hamburger Backsteinbauten entspricht. Daher kommt auch die Betonung der vertikalen Gliederung und die regelmässige Verteilung der weissen Holzfenster.

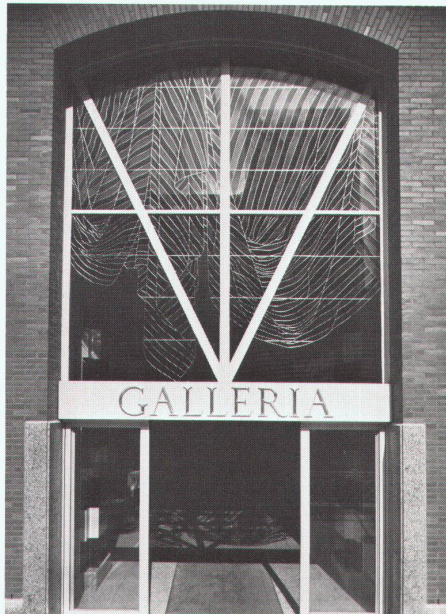
Die extrem schmale Grundstückform zwang die Architekten zu einem Entwurf, der sich deutlich unterscheidet von den anderen Hamburger Passagentypen. Auf der Mittelachse des Grundstücks verläuft der doppelgeschossige Passageninnenraum mit den lateral angeordneten Ladengeschäften. Sowohl gegen die «grossen Bleichen» als auch gegen die vorgebaute Terrasse am Bleichenfleet öffnet sich die Passage in voller Höhe und Breite.

Es waren vor allem die historischen Vorbilder, von denen sich Robert und Trix Haussmann inspirieren liessen. Sie studierten die Propor-



1 Blick auf Passageneingang

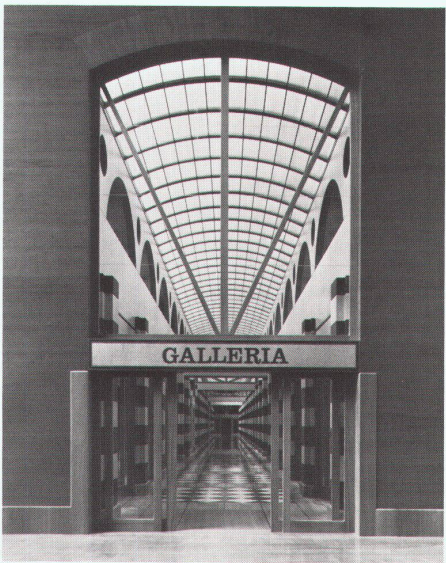




2



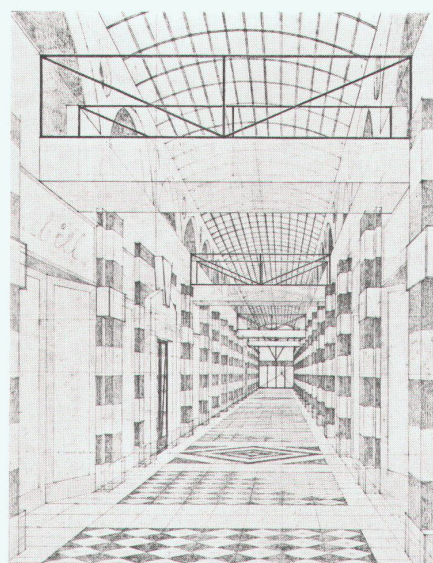
3



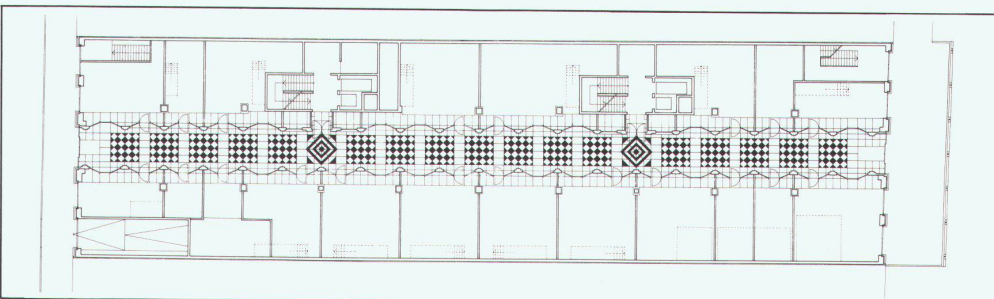
4



5



6

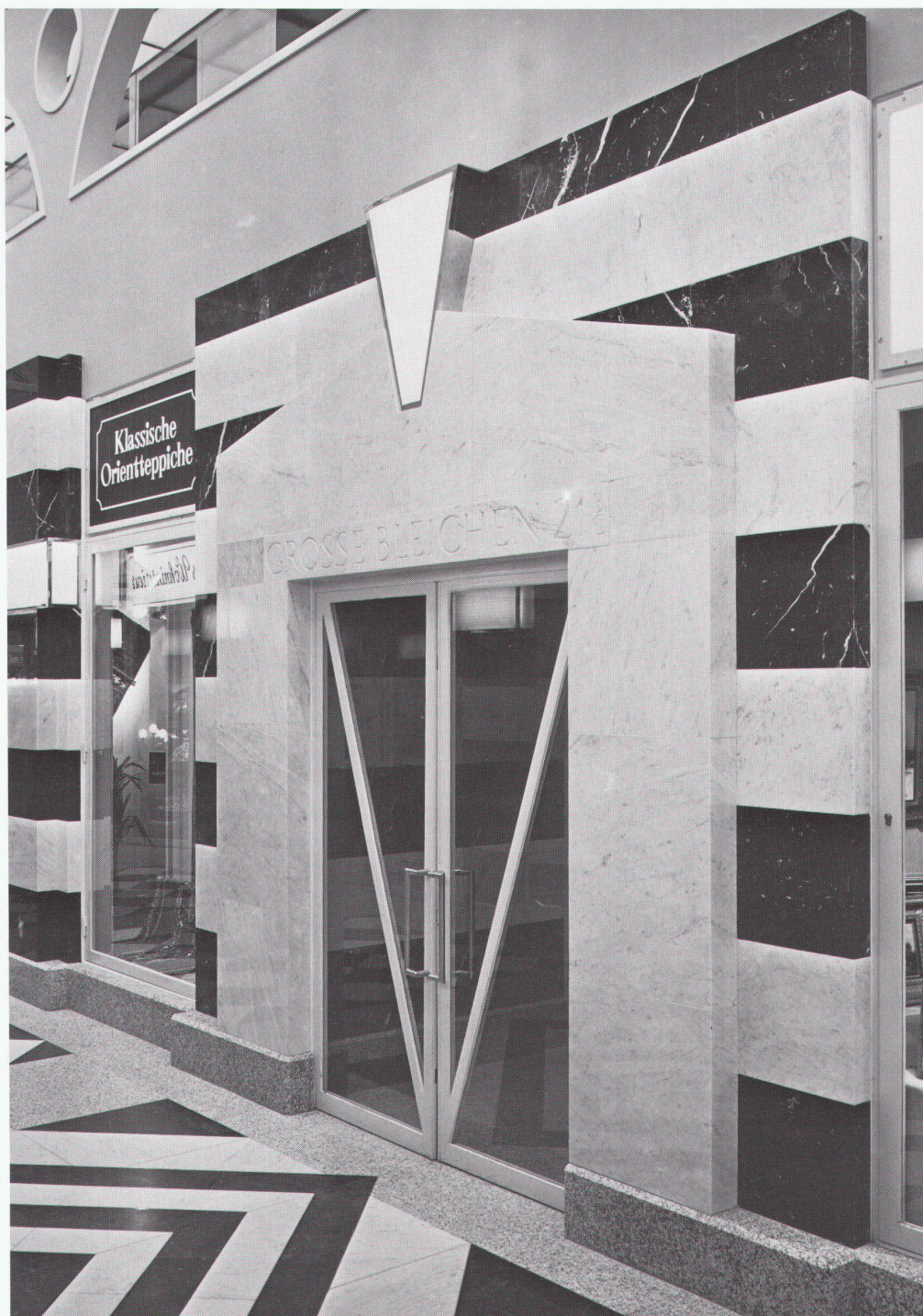


7

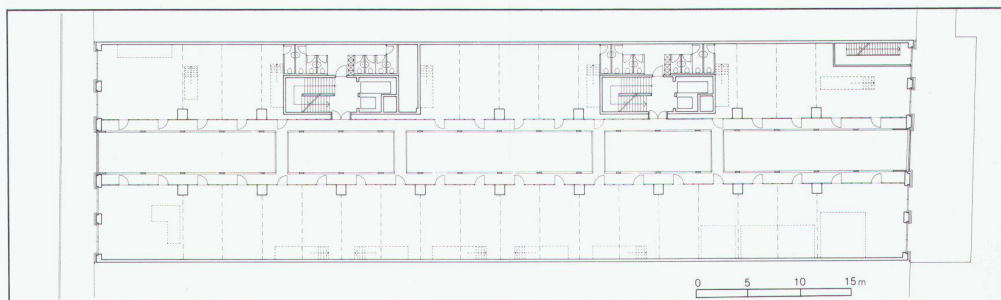
10

- 2 Eingang
- 3 Die obere Zone mit den Brücken
- 4 Modell
- 5 Ausführung
- 6 Zeichnung
- 7 Grundriss Erdgeschoss





8



9

Werk, Bauen+Wohnen Nr. 12/1983

tionen langer Räume wie der «Galleria degli Antichi» in Sabbionetta, Querschnittsformen, wie an der Burlington Arcade in London, oder auch den architektonischen Dekor der Arkaden von San Marco.

Die Auseinandersetzung mit den historischen Vorbildern gehört zur Arbeitsweise der Architekten (die in andern Zusammenhang schon dargestellt wurde «Werk, Bauen+Wohnen» 10/1981). Es ist die Geschichte, die Haussmanns in kritischem, ironischem Sinn interpretieren; als «manierismo critico» möchten sie ihr Vorgehen verstanden wissen. Es ging ihnen darum, die wichtigen gestalterischen Elemente der gedeckten Ladenstrasse des 19. Jahrhunderts aufzunehmen und im «manieristischen» Sinne weiterzuentwickeln. Besonderen Wert legten sie auf die verschiedenen Materialien und deren Folge: Granit für den Fussboden und die Sockel, Marmor für die Pilaster, darüber farbig gefasster Stuck.

Als architektonisches Ausdrucksmittel ist die Ornamentik aufgefasst: die Bodeninkrustationen, die Schichtung der Pilaster aus Weiss und schwarzem Marmor, die Veränderung des Bodendekors zur Betonung der beiden Portale, die die Treppenhäuser erschliessen; ferner die ironischen Verfremdungen, die in jeden Pilaster eingelassenen Beleuchtungskörper in Form von Steinquadern, die Schlusssteine der Treppenhäuserportale, ebenfalls als Leuchten. Der Stein, der an diesen Stellen erwartet wird, wird durch das fragile Material Glas und durch Licht ersetzt. Die Umkehrungen finden auf verschiedenen Ebenen statt. Ganz gezielt versuchten die Architekten, die unter die Leuchtdecke gestellten Längswände zu entmaterialisieren: der kartonhafte Eindruck, die Kulissenhaftigkeit werden durch die grau-lila Farbe betont.

Den deutlichsten Hinweis auf die Inszenierung geben Robert und

8

Innere Portale

9

Grundriss 1. Obergeschoss



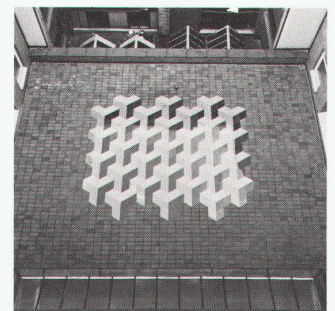


Trix Haussmann in den gerafften Tüchern aus Glas über den beiden Passageneingängen: die Passage als Bühne, als Handlungsraum für Passanten, für Käufer und Verkäufer.

Auf der anderen Seite sollte mit dem klaren, strengen Volumen den einzelnen Läden die Möglichkeit gegeben werden, sich in diesem Raster frei zu organisieren, ohne dabei den Nachbarn zu stören.

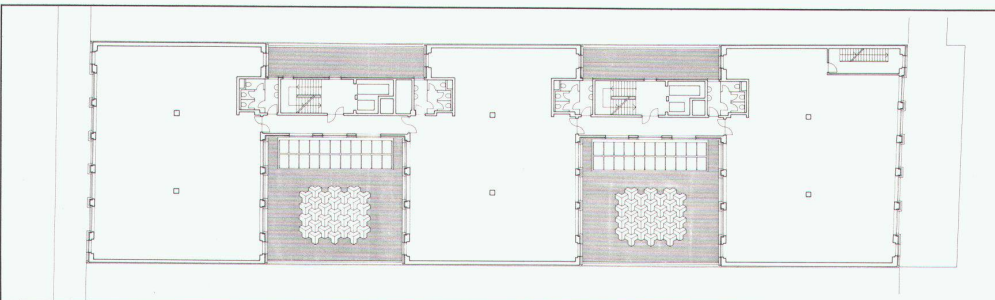
Die drei Bürohäuser, die sich über der Passage befinden, sind durch zwei Innenhöfe getrennt. Auf dem Dach dieser Innenhöfe konnten die Architekten ein von ihnen bevorzugtes Motiv anbringen: ein irritierendes räumliches Muster, das einem römischen Bodenmosaik entlehnt zu sein scheint. Auch dort also, an einem für die meisten unsichtbaren Ort, verfolgen Robert und Trix Haussmann «ihren Stil»..., der aus der Kenntnis «der Stile» entstanden ist.

U. J.



10

12



10 Aussenansicht Bleichenfleet

11 Grundriss Büro

12 Ornamentik im Innenhof

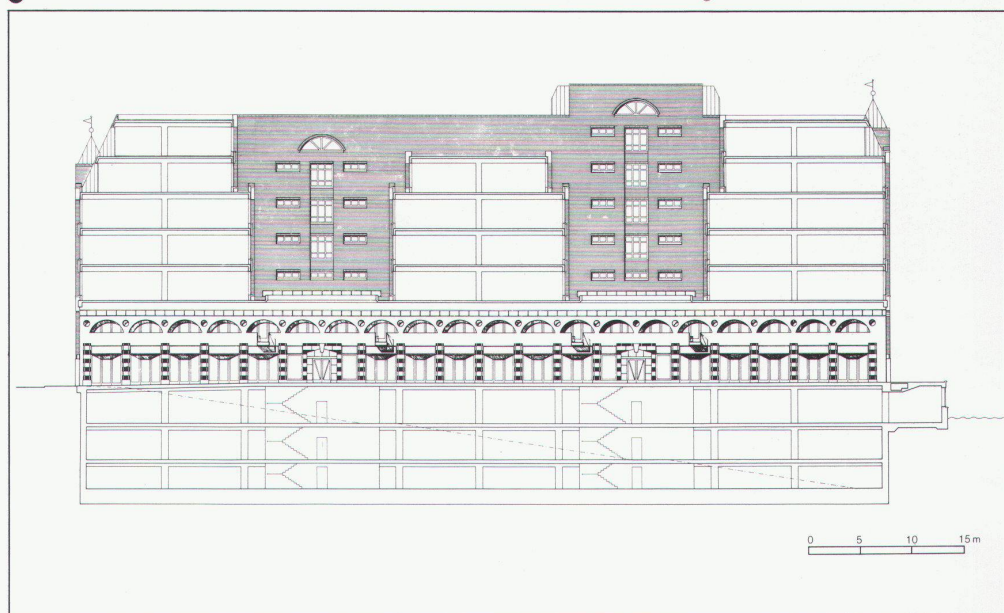




13



14



15



16

13 14  
Aussenansichten

15  
Längsschnitt

16  
Chilehaus von Fritz Höger 1923